

6. Cuéntame qué te contó

Propósito

Esta estrategia tiene el propósito de reconocer y recuperar la tradición local de la comunidad y dar oportunidad a los alumnos de registrarla. En el proceso, los alumnos reflexionan sobre las diferencias entre la experiencia de escuchar historias o anécdotas relatadas por alguien y el trabajo de registrar por escrito esos relatos orales. La actividad lleva a los alumnos del sentir de la palabra dicha al sentir de la palabra escrita.

Antes de iniciar

En esta estrategia, el maestro y los alumnos buscan e invitan previamente a un abuelo, cronista o personaje importante de la

comunidad. Las personas que acepten la invitación proponen compartir con los alumnos alguna historia, hazaña o anécdota y contarles algún evento o suceso de la comunidad que conozcan o en el que hayan participado. Algunos ejemplos son los mitos y leyendas locales, los oficios o trabajos que se realizan en la comunidad, los productos que se cosechan en la región, la fundación del pueblo o la escuela o algún otro suceso relevante. En la Versión C, de manera grupal pueden elaborar una carta para invitar a la persona seleccionada. En la Versión D, el maestro y los alumnos visitan a diversas personas para pedirles que por equipos puedan ir a entrevistar a algunos a sus casas.

El maestro y el grupo preparan algunas preguntas sobre el tema o suceso que les propuso la persona invitada. El maestro le pregunta al invitado si acaso tendrá materiales como cartas, folletos o periódicos, con información sobre el tema que les pue-

A

El maestro invita a un padre de familia para que vaya a la clase a narrar una experiencia o anécdota que conozca o en la que haya participado. Los alumnos escuchan y platican qué les pareció el relato que escucharon. Cada uno recrea la narración con dibujos, a su manera según su avance y escribe algo en sus hojas.

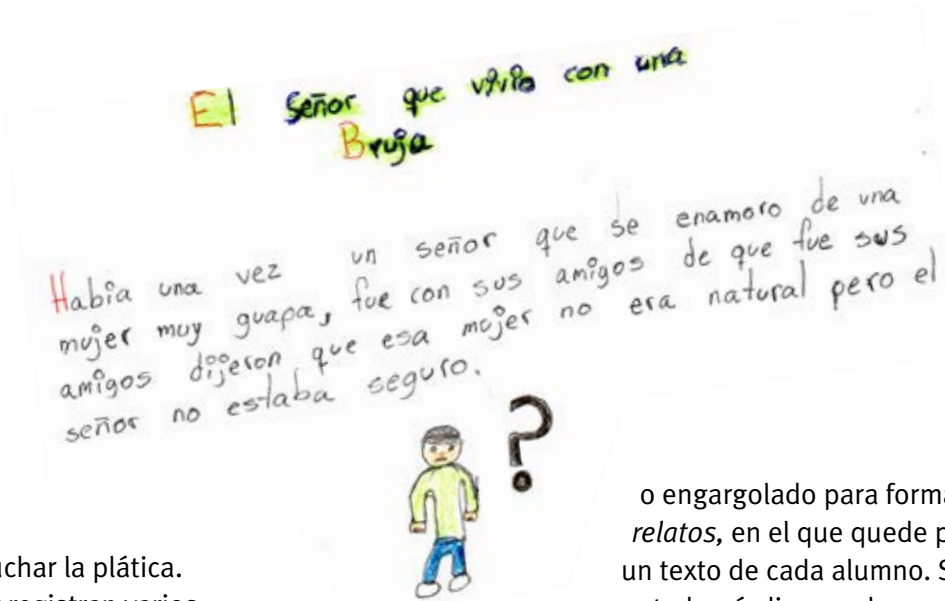
B

El maestro junto con los alumnos invita a una persona de la comunidad para relatar una experiencia o anécdota al grupo. Los alumnos platican lo que les pareció el relato escuchado. Cada uno dibuja y escribe a su manera según su propio avance lo que recuerden del relato. Juntan sus dibujos y textos, y los ordenan según la secuencia de lo que contó.

da prestar. Al leer estos textos, los alumnos pueden anticipar sus preguntas y ampliar el texto que escriben después de cada relato. De todas maneras, el relato oral del invitado será lo más importante.

El maestro propicia un ambiente cómodo para recibir al invitado y para que los alumnos escuchen el relato; puede ser en un espacio abierto o bien un espacio en el aula que organicen de manera agradable para escuchar la plática.

A lo largo del año, los alumnos escuchan y registran varios relatos orales contados por las personas mayores de su pueblo, en la Versión D, registran las entrevistas. Según el grupo, el maestro puede prever cómo pasar en limpio sus registros, o capturarlos en computadora e imprimirlos. Los reúne en una carpeta



o engargolado para formar un *Libro de relatos*, en el que quede por lo menos un texto de cada alumno. Se elabora una portada e índice con los nombres tanto de las personas que contaron las historias como de cada alumno que participó en el registro, el nombre de la localidad y el año. Presentan su libro en algún evento escolar y conservan una copia en la *Biblioteca escolar*.

C

El maestro junto con los alumnos invita a una persona a platicarles un suceso o experiencia que conoció. El maestro comenta con los alumnos lo que recuerdan y piensan cómo poner por escrito todo lo que les relató: sus palabras, tonos de voz y gestos. Por parejas, platican sobre el relato y hacen un texto de lo que escucharon, incluyendo los diálogos y usando algunos signos de puntuación.

D

El maestro junto con los alumnos habla con varias personas de la comunidad que acepten ser entrevistadas y acuerdan con él o ella el tema y el día en que pueden hacer la entrevista. Los equipos preparan un guion y mientras un alumno hace las preguntas, los otros toman notas de lo que la persona les responde o explica y si es posible lo graban. Luego escriben todo lo que les contó.

Versión A

- Previo acuerdo con el grupo sobre el día del encuentro, el invitado llega a la clase, se presenta, y relata a los alumnos su historia, experiencia o anécdota. Los alumnos le hacen preguntas según sus inquietudes o dudas. Después de escucharlo, cada uno se despide de él y agradece su participación.
- Los alumnos y el maestro comparten entre todos lo que les pareció el relato, lo que les agradó o disgustó. Comentan si conocían la historia o nunca la habían escuchado. El maestro invita a los alumnos a reflexionar sobre lo que escucharon y sobre cómo fue el relato del invitado. Les pide que imaginen cómo serían los lugares y las personas que mencionó.
- El maestro busca a través de preguntas que los alumnos recuerden qué contó primero, qué contó después y qué pasó al final. Reparte una hoja carta doblada a cada alumno para que hagan un *Cuadernillo* sobre lo que escucharon. En la primera página diseñan una portada y ponen sus nombres y el nombre del invitado. En la segunda ilustran lo que contó al inicio, en la tercera lo que siguió y en la última hoja el final. Pueden agregar escritura a su manera y según su avance, y el maestro les pone la fecha.
- Al terminar de escribir, los alumnos narran y comparten su texto con el grupo. Sus compañeros los escuchan y les hacen preguntas sobre el relato narrado.
- Los alumnos colocan sus *Cuadernillos de relatos* en sus *Carpetas individuales*.

Versión B

- Los alumnos escuchan el relato de la persona invitada y le hacen preguntas. Al despedirse le agradecen su participación.



- El maestro pregunta a los alumnos si conocen o habían escuchado antes el mismo relato o una versión diferente, y quién se los contó. Comentan si las personas que se nombran en el relato son del pueblo o de una localidad cercana, como un familiar, amigo o vecino; si los sucesos se presentaron hace mucho tiempo o en fechas recientes y si alguna vez han estado en el lugar o lugares donde se dieron los hechos. Los alumnos platican para enriquecer el relato oral de las tradiciones e historia locales.
- Los alumnos por equipos comentan la secuencia y el contenido del relato del invitado; ¿qué pasó primero?, ¿qué después?, ¿cómo fue el desenlace? Comparten cómo podrían representarlo y se ponen de acuerdo en qué dibujos elaborar y quién hará cada uno.
- El maestro les da una hoja a cada uno para su dibujo, y también les sugiere que complementen sus dibujos con algo escrito para expresar lo que ocurre ahí. Pueden escribirlo a su manera según su avance, o pedir ayuda al maestro o a un

compañero para escribir lo que quieran decir. Ordenan sus dibujos en la secuencia del relato y los engrapan o cosen para hacer un *Cuadernillo*.

- Al terminar, narran y comparten sus *Cuadernillos* con todo el grupo. Comparan la secuencia de los dibujos en los diferentes *Cuadernillos*, para ver si todos recordaron la misma secuencia del relato del invitado. Comentan en grupo las diferentes versiones, y tratan de reconstruir lo más posible el relato. El maestro acepta todas las versiones, pues no es fácil recordar y registrar toda una narración.
- Ponen sus nombres, el nombre del invitado y la fecha en sus *Cuadernillos* y los conservan en la *Biblioteca del aula*.

Versión C

- Los alumnos escuchan a la persona invitada, le hacen comentarios y le agradecen su participación.
- Comentan después con el maestro los acontecimientos que les relató. Platican sus dudas, comparten los hechos que les sorprendieron y lo que ya sabían de la historia. El maestro les pregunta sobre los acontecimientos, las características de los personajes y lugares que se mencionaron.
- El maestro propone a los alumnos escribir el relato del invitado de la forma más completa posible. Les pide que recuerden todo lo que dijo y que piensen cómo ponerlo por escrito. ¿Cómo pueden poner lo que se dijeron entre sí las personas?, ¿cómo pueden describir los sentimientos que transmitió el invitado, con tono de algo triste, feliz, de enojo o de miedo?, ¿cómo se pueden recuperar por escrito los gestos y ademanes que usa el invitado mientras habla? Por ejemplo, si el invitado señaló en una dirección mientras dijo “ella vivía por allá”, ¿cómo lo escribirían para que lo comprenda el lector que no sabe en qué dirección señaló? A través de las preguntas los



La historia de boca en boca

Para conocer la tradición oral, dos maestros de una escuela investigaron la historia de la fundación de su pueblo con una persona mayor que no podía llegar a la escuela. Para la clase, uno de ellos se disfrazó de anciano y relató la historia que le había contado Don Concepción. Mientras escuchaban, los alumnos reconocían algunos de los relatos, pues ya los habían oído contar a otras personas del lugar. Además, propusieron juntar con sus familiares fotos antiguas del pueblo. A partir del relato oral del maestro y las fotos recopiladas cada alumno escribió su propio texto con la historia del pueblo.

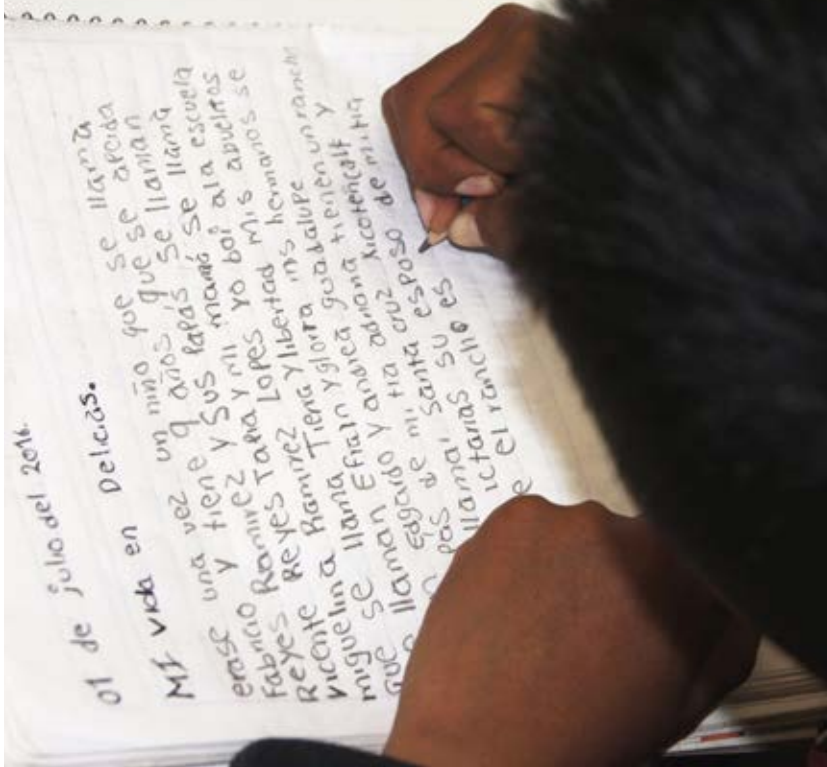


alumnos reflexionan sobre las diferencias entre el relato oral y el texto escrito.

- Organizados en equipos de distintos grados intentan recordar el relato que escucharon, pues a veces los menores tienen buena memoria, aunque no puedan escribir tanto. Retoman los personajes y recuerdan los eventos relatados por el invitado, intentando mantener una secuencia. Eligen a un compañero del equipo para escribir el relato en su libreta y a otro para que lo lea al equipo al terminar.
- Los compañeros del equipo opinan si está bien el relato escrito, o si le faltó algo, para que lo agreguen. Le piden al maestro que lo revise y lo corrigen para pasarlo en limpio, en un *Cuadernillo*. Dejan espacio para poner ilustraciones. Diseñan la portada, ponen sus nombres, el nombre del invitado y la fecha. Comparten sus *Cuadernillos* con los compañeros y los integran a la *Biblioteca escolar*.

Versión D

- El maestro organiza al grupo para trabajar en equipos de grados distintos según las características de su grupo y los intereses de los alumnos, para que cada equipo vaya a entrevistar a alguna persona de la comunidad.
- Los alumnos junto con el maestro visitan a algunas personas para acordar con ellos los temas sobre los cuales les pueden platicar.
- Cuando las personas acepten ser entrevistadas, los equipos acuerdan el tema, el lugar, la fecha y la hora para ir a conversar con él o ella. El maestro prevé tiempo suficiente para que los alumnos puedan preparar y cumplir con esta investigación.
- Antes de acudir a la entrevista, los alumnos escriben un guion de preguntas en sus libretas que les permita recabar la información para después escribir sus textos sobre el tema.



- El maestro junto con los alumnos identifican las habilidades que tiene cada uno de los alumnos para decidir quién pregunta y quiénes registran en sus libretas lo que escuchan durante la conversación.
- En el aula, los alumnos leen por equipos todas las notas que registraron en sus libretas. Platican y acuerdan cómo escribir de manera ordenada lo que les platicó la persona en la entrevista. Lo escriben como borrador y lo intercambian para ver qué le falta, para que se comprenda bien. Al terminar los alumnos leen, revisan y corrigen su texto y lo pasan en limpio como *Cuadernillo*. Hacen la portada con un título, sus nombres, y el nombre de la persona que entrevistaron y la fecha. Incluyen ilustraciones o fotografías.
- Por turnos, los equipos narran o comparten sus textos con sus compañeros y escuchan los comentarios. Guardan los *Cuadernillos* en la *Biblioteca escolar*.

Recuerden que...

Esta estrategia recupera la tradición oral de las comunidades sobre temas relevantes o interesantes para los alumnos y aprovecha el conocimiento que poseen sus habitantes. Al repetirse durante el año la experiencia de invitar a una persona mayor al grupo, o de entrevistarle en su casa, los alumnos desarrollan habilidades de conversar con sus mayores y de recordar lo narrado. De esta forma los alumnos aprenden a escuchar con atención, para después expresarse oralmente y registrar el relato o la información oral en un texto escrito.

La transición de lo oral a lo escrito requiere trabajo reflexivo del maestro y de los alumnos para transformar lo narrado en un texto. El maestro guía a los alumnos para que aprendan

a organizar los sucesos, registrar diálogos entre personajes con puntuación, y elegir la forma de expresar por escrito lo que se siente y percibe al escuchar un relato oral.

En las primeras versiones, los alumnos deben recordar y hacer memoria del relato de las personas invitadas. En la Versión C pueden tomar notas, y en la D, hacen un guion con preguntas para apuntar con más orden lo que averiguan sobre un tema al entrevistar a la persona. En este sentido, practican varias maneras de acercarse a los conocimientos que tienen las personas mayores y de hacerlas parte de su aprendizaje en el contexto escolar. Dejan registro escrito de importantes hechos y relatos de la tradición oral local.